

刻舟求劍 - kè zhōu qiú jiàn - Segnare la barca e cercare la spada

"Un uomo di Chu stava guardando un fiume, quando la sua spada scivolò dalla barca in acqua. Così, egli fece subito una tacca nella barca all'altezza del tratto di acqua dove aveva visto cadere la spada, pensando: 'Questo punto è dove la mia spada è caduta'. Fermò quindi la barca e andò in acqua per cercare la sua spada nel punto indicato dalla tacca che aveva fatto. Ma nel frattempo l'imbarcazione si era mosso, non era pura illusione cercare di trovare la sua spada in questo modo? Cercare di usare leggi antiche per governare lo Stato non è diverso. Dal momento che i tempi cambiano, se le leggi non si adeguano non sarà difficile utilizzarle?"

L'uomo non dovrebbe attaccarsi ostinatamente alla propria opinione, dovrebbe apportare flessibilmente modifiche al proprio comportamento in base alle condizioni specifiche. Aderire rigidamente a una procedura, non sapendo che a causa di un cambiamento di circostanze i metodi sono inutili, porta facilmente a fallimenti. Questo modo di dire si usa per indicare una persona che si intestardisce in un comportamento stupido.

Mi viene in mente anche, a proposito della mia pratica di insegnamento nella Medicina Tradizionale Cinese e nel Taijiquan, quanto opportunamente a volte bisogna cambiare e aggiornare i vecchi metodi didattici tradizionali per adeguarli ai nuovi tempi.

Fonti:

<http://chineseculture.about.com/library/extra/story/blyrh10181999.htm>

<http://chinese proverb stories.com/notch-boat-retrieve-sword/>

<http://storiedierbetta.wordpress.com/2010/09/24/%E5%88%BB%E8%88%9F%E6%B1%82%E5%89%91-luomo-con-la-spada/>